

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 95 (1967-1968)

Heft: 7-8

Rubrik: Pages valaisannes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Les derniers pas de danse du Carnaval, en Valais !



(Cliché
obligeamment
prêté par la
« Tribune de
Lausanne ».)

Lou peindu de 1791 !... (Les pendus de 1791)

Pèrmi lou z'homo, on nein treuve de bin bon, mé on nein treuve assebin de tcheu ke se lâsson allâ troa loein su le tsemin du mo. La preuva, cein ke cé passo ein 1791, dien le mandémein de Montha. Lou z'idé révolucheneiro ke veniâvan de bâ pèla France n'en pas manko de veri la téta à du tré de la vol d'Illie et de kâke vaudois. Aprè s'itre baza le mo ein catiséta, se sont afeinblo ein Fontanéla, on tsalé bin solé rein loein du velâdzo. Leur' idé, l'ire d'allâ fetchi le foua à l'abayi de Saint-Moureï et pi apès cein le Covein de Collomba, po s'einparâ du tréso. To l'ire pré po le dzeu du 8 févra 1791. Lou vaudois veniâvan de Bix, lou z'âtro de Vérossaz.

Mé le vekiro Clément de la Vol d'Illie, k'a zu vein de l'affire, cein né allo à pia à Saint-Moureï, de nuit, po avèrtai lou chanoine. D'on coup, lé z'autorité l'en boueto su pia dé cheudâ, ke l'en pu arétâ lou corpabzo, ke l'en ito menoto et condoué à Chon. Lein na zu tré que l'en ito peindu et dou z'atro décápito. Devant que de passâ dien l'âtro mondo, se sont confesso et démando pèrdon à tué. Ein na zu dou ke l'en pu étsapâ à la guillotina, mé l'en diu peindein ou n'an se tenin u laze devan l'Eutâ, à dzenozon, on cirdzo à la man...

Apré cein, la pi lé revêteuta mé cein na pas to cein bin de lé larmé dien de lé bin bravé famezé. *Adolphe Défago.*

Kâkyë Dezan'në d'Izérâblhô, sô'ô Ardzènd (suite)

Kan nhô kyite, i ardzènd nhô fé sér-vichô.

Quand il nous quitte, l'argent nous rend service.

Fô jamyë dëre : y'é 'na brâva fènha, dè bon vîngn, è d'ardzènd öü artzon.

Il ne faut jamais dire : j'ai une jolie femme, du bon vin et de l'argent dans le bahut.

A chë kyë prôcèdon, i fô trë bôrsë-të : y'ona d'ardzènd, y'ona d'améy è y'âtra dè pachînçlh.

A ceux qui font des procès, il faut trois porte-monnaie : l'un pour l'argent, l'un d'amis et l'autre de patience.

E krapénèöü son mâadô dè vyérre ô vëzingn maneyë tîmingn d'ardzènd.

Les avaricieux sont malades de voir le voisin manier un peu d'argent.

I bîze lh'entre pâ p'ê mèyzon dèy z'avokath : I ardzènd èn'êtôpe tôtë è bouîre.

Le vent n'entre pas dans les maisons des avocats : l'argent en bouche tous les trous.

En-pyë sè fé i ardzènd, è i ardzènd fé a ghyêrra.

En paix se fait l'argent, et l'argent fait la guerre.

I ardzènd fé a ghyêrra : Chë ky'o djon èn-d'an pâ vouérô.

L'argent fait la guerre : ceux qui le disent n'en ont guère.

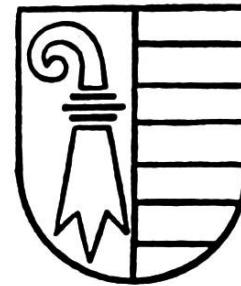
Fômire, roun'ma, amour, ardzènd, pon pâ sè catchë grantingn.

Fumée, toux, amour, argent, ne peuvent pas se cacher longtemps.

Cëth kyë prènd 'na vîlh fènha, Lh'ân'me-myë ô ardzènd hy'â marrèyna.

Celui qui prend une vieille épouse, aime mieux l'argent que la dame.

Djan d'à Gouêta.



Pages jurassiennes

Le « Réton di Cios-di-Doubs » à Saint-Ursanne

L'Amicale des patoisants *L'Echo du Clos-du-Doubs*, très connue dans nos régions jurassiennes, a repris, pour ses concerts annuels, la pièce patoise, en trois actes, *Lai Grie* (l'ennui, la nostalgie ou, si vous préférez, le mal du pays), de Joseph Badet (Djôsèt Barotchèt).

Comme en première audition, les représentations ont attiré de nombreux patoisants et sympathisants. La pièce ne paraît pas avoir vieilli, ce qui est un compliment pour l'auteur, une satisfaction pour les interprètes et un contentement pour les auditeurs.

Ajoutons que la représentation encadrée de chants de Paul Montavon et Ernest Beuchat, que dirige habilement M. Charles Ossola, a été également reprise à Porrentruy et à Boncourt avec un succès renouvelé.

Le Chœur mixte des Patoisants vâdais inaugure ses costumes

A Delémont, le samedi 17 février, l'Amicale des patoisants vâdais a voulu rappeler sa fondation, en 1957, puis la naissance de sa chorale, en 1958, et marquer ses deux lustres d'activité par une soirée chantante servant de cadre à l'inau-